



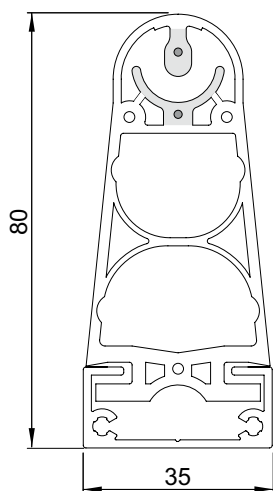
ENTRE//MATIC



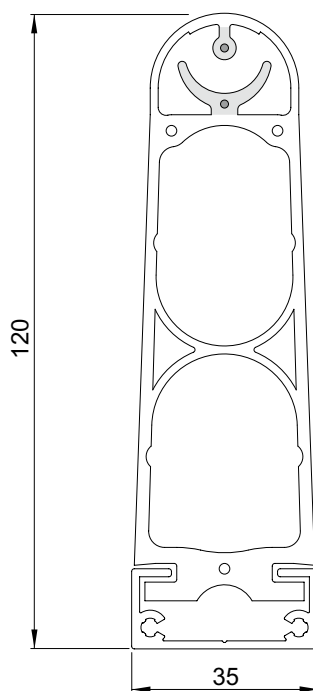
SOF

IP1804
rev. 2012-03-19

- IT** Istruzioni d'uso per costa SOF.
- EN** Instructions manual for SOF.
- FR** Mode d'emploi pour SOF.
- DE** Gebrauchsanleitung für SOF.
- ES** Instrucciones de uso para SOF.
- PT** Instruções de uso de SOF.



SOFA15
SOFA20
SOFA25



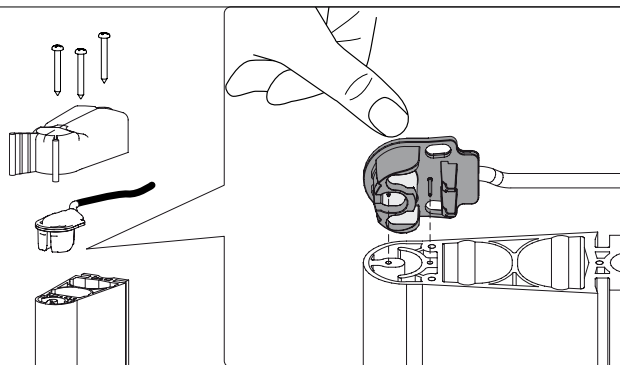
SOFB15
SOFB20
SOFB25



ISO 9001
Cert. n° 0957

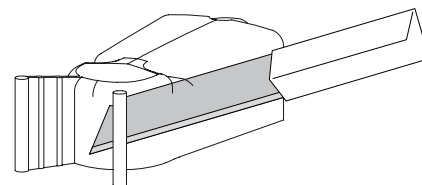
DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

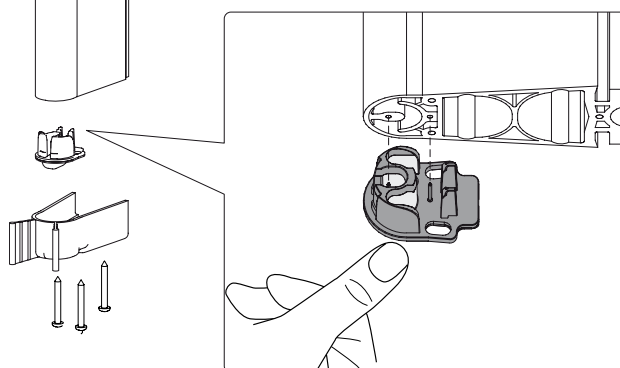


Inserire manualmente e perpendicolarmente il tappo di collegamento facendo corrispondere gli aghi ai punti di contatto presenti sulla gomma.
Collegare al morsetto IN1-IN2 dei dispositivi di sicurezza associati.

*Manually and perpendicularly insert the connection cap, matching the needles to the points of contact on the rubber.
Connect to terminal IN1-IN2 of the associate safety devices.*



Labbro di tenuta asportabile
Removable lip seal



Inserire manualmente e perpendicolarmente il tappo resistivo, facendo corrispondere gli aghi ai punti di contatto presenti sulla gomma.

⚠ Resistenza 8,2 K Ω interna.

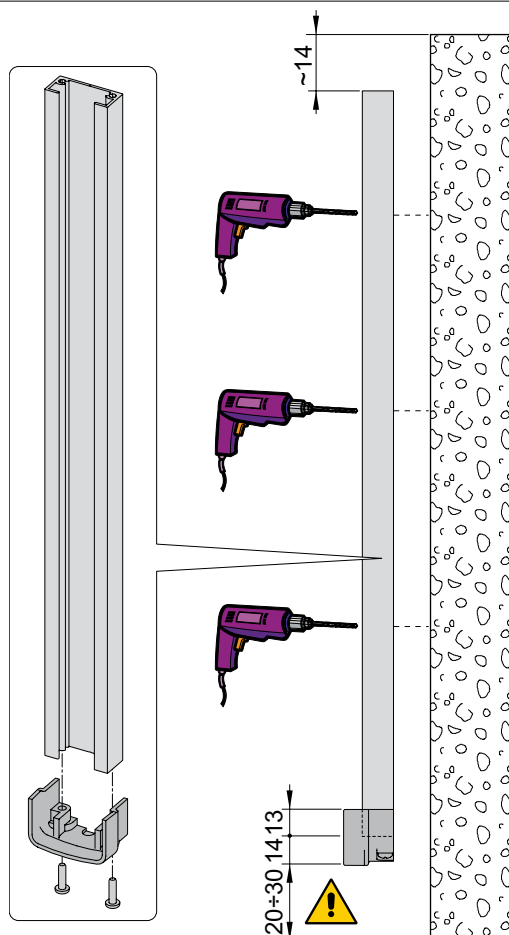
Manually and perpendicularly insert the resistive cap, matching the needles to the points of contact on the rubber.

⚠ 8,2 K Ω resistor inside.

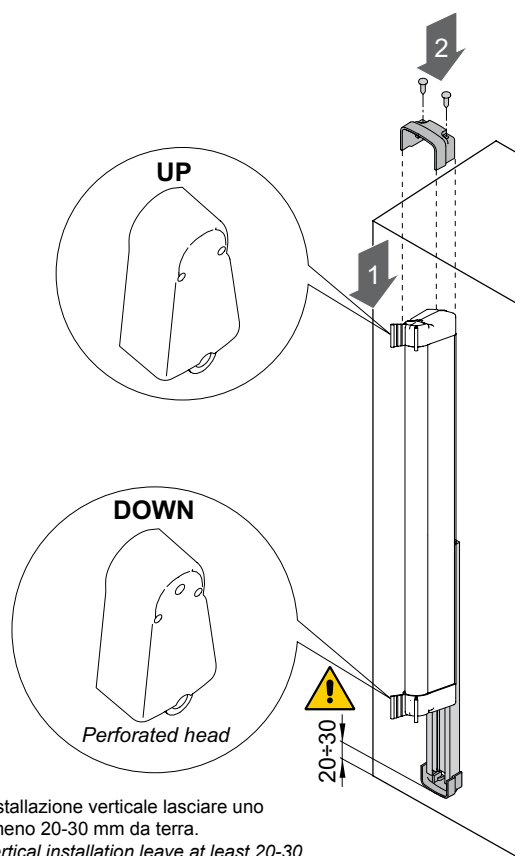


ATTENZIONE: per estrarre i tappi, agire con un cacciavite perpendicolarmente alla gomma, facendo attenzione a non piegare i contatti.

ATTENTION: to extract the caps, act with a screwdriver perpendicularly to the rubber. The contacts haven't to be bend.



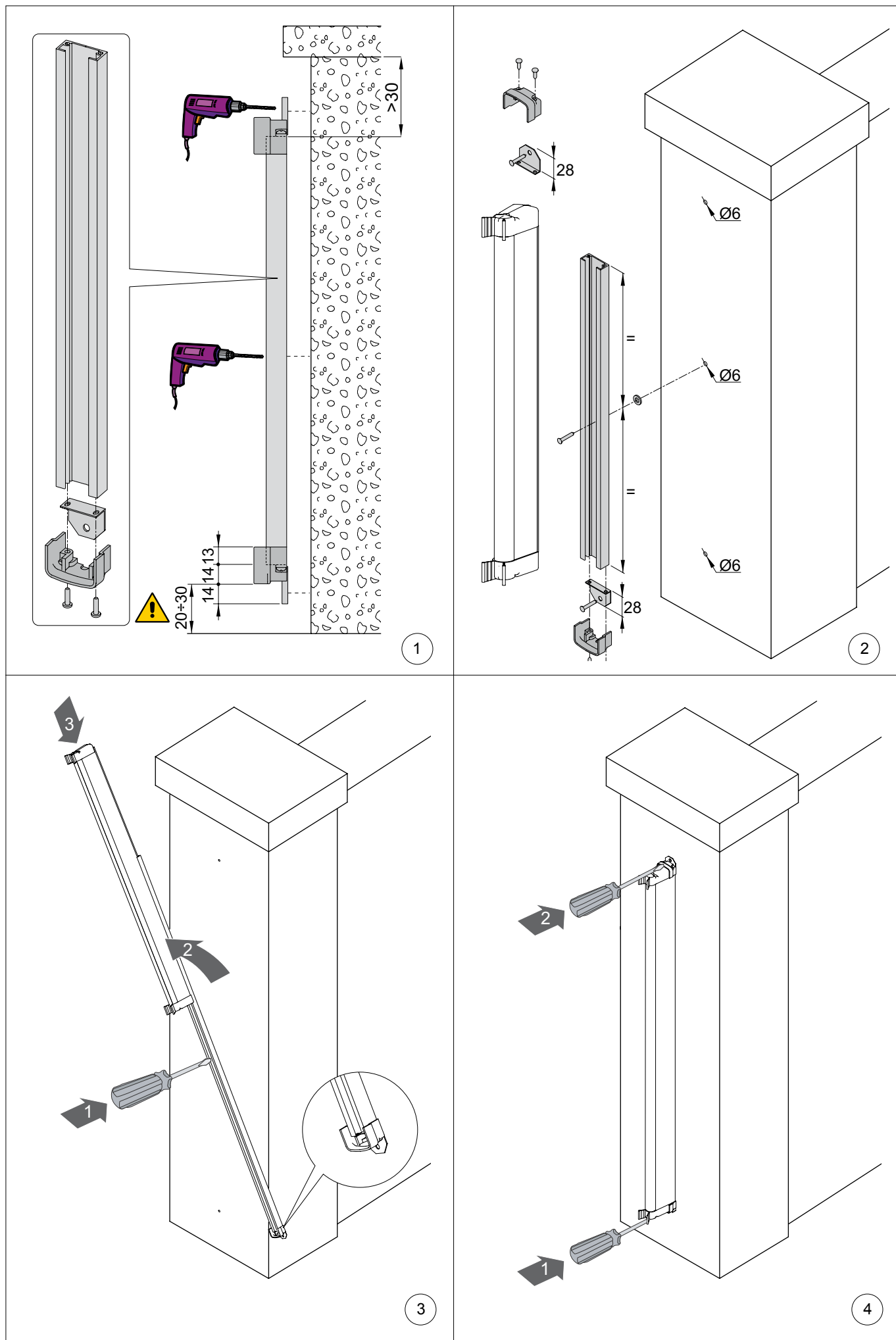
1



2



In caso di installazione verticale lasciare uno spazio di almeno 20-30 mm da terra.
In case of vertical installation leave at least 20-30 mm from ground.





AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

DITEC Tür- und Torautomatik GmbH • Erich-Ollenhauer-Straße 29 • 61440 Oberursel/Ts. • Telefon (0 61 71) 9 14 15-0 • Fax 9 14 15-55

Kurzanleitung SOF

1. Kürzen Sie bei Bedarf das Gummi und Aluminiumprofil der Kontaktleiste unter Berücksichtigung der Maße (Fig. 1)
2. Befestigen Sie das Aluminiumprofil unter Verwendung geeigneter Schrauben
- 3.a) **Endleiste:**
Abschlusswiderstan(8,2 k Ω) an einem Ende der Kontaktleiste einsetzen und fest anschrauben. Am anderen Ende der Leiste Anschlusskabel anschrauben
- b) **Durchgangsleiste:**
An beiden Enden der Kontaktleiste Anschlusskabel fest anschrauben
4. Gummi-Endkappen aufsetzen und anschrauben
5. Gummiprofil in das C-Profil einschieben und PVC-Abschlussstücke aufschrauben
6. Bei Bedarf Dichtlippen mit einem scharfen Messer abtrennen
7. Anschlüsse gem. Anleitung durchführen

Bemerkung:

Bei Verwendung des induktiven Seil-Übertragungssystems mit integrierter Auswertung INDSYS müssen die Abschlusswiderstände 8,2 k Ω verwendet werden und gemäß Abschlussschema der Anleitung INDSYS angeklemt werden.



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



SOFA1 - SOFA2

I

Istruzioni d'uso
costa di
sicurezza
autocontrollata

GB

Operating
instructions for
self-controlled
safety edge

F

Mode d'emploi
bourrelet de
sécurité
autocontrôlé

D

Gebrauchsanleitung
Sicherheitsleiste
mit
Selbstüberwachung

E

Instrucciones de
uso costa de
seguridad
autocontrolada

P

Instruções de uso
da borracha de
segurança auto-
controlada.

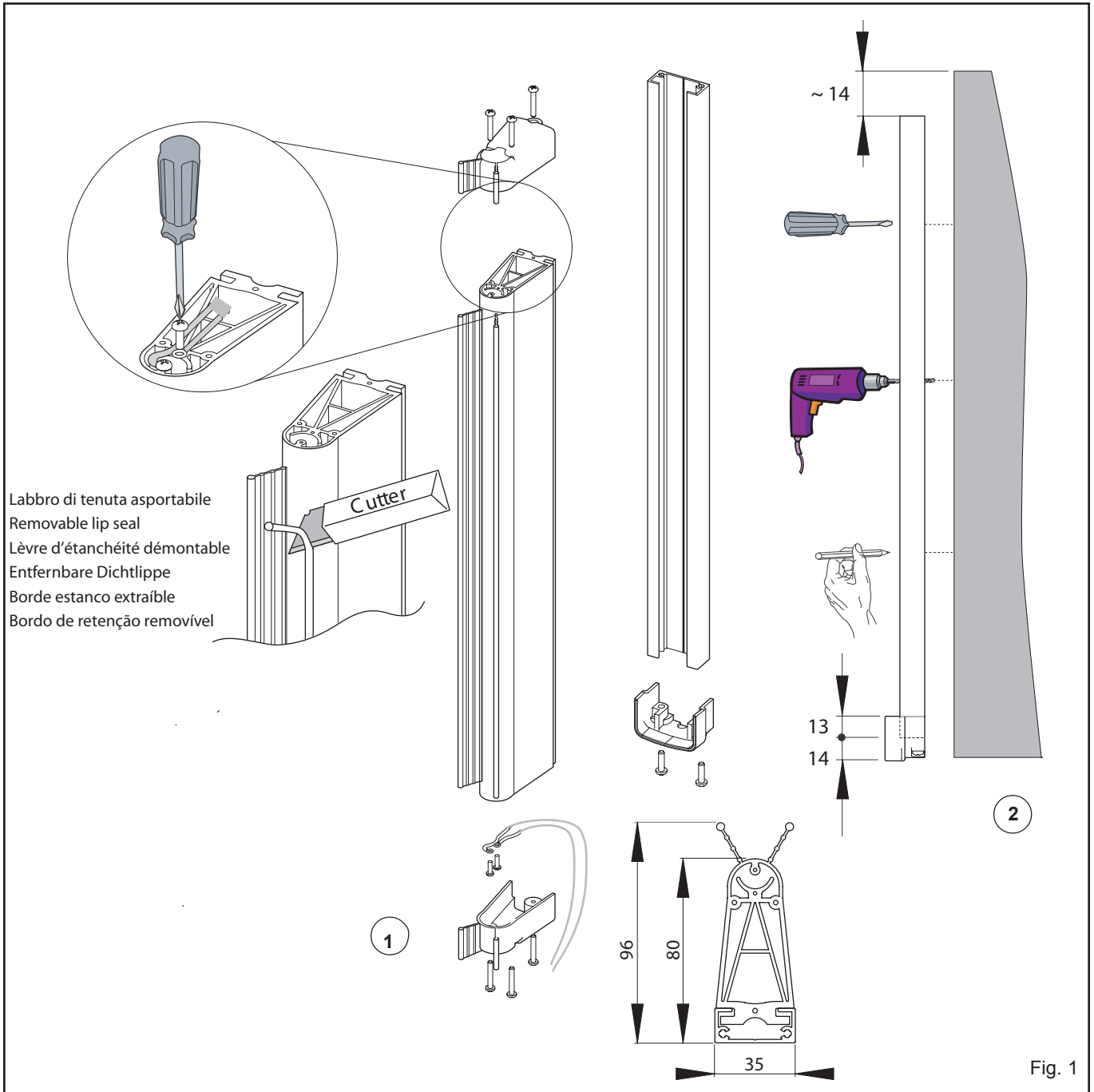


Fig. 1



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ISO 9001
Cert. n° 0957/1



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS



SOFA1 - SOFA2

I

Istruzioni d'uso
costa di sicurezza
autocontrollata

GB

Operating
instruction for
self-controlled
safety edge

F

Mode d'emploi
bourrelet
de sécurité
autocontrôlé

D

Gebrauchsanlei-
tung Sicherheits-
leiste mit Selbst-
überwachung

E

Instrucciones
de uso costa
de seguridad
autocontrolada

P

Instruções de
uso da borracha
de segurança
autocontrolada

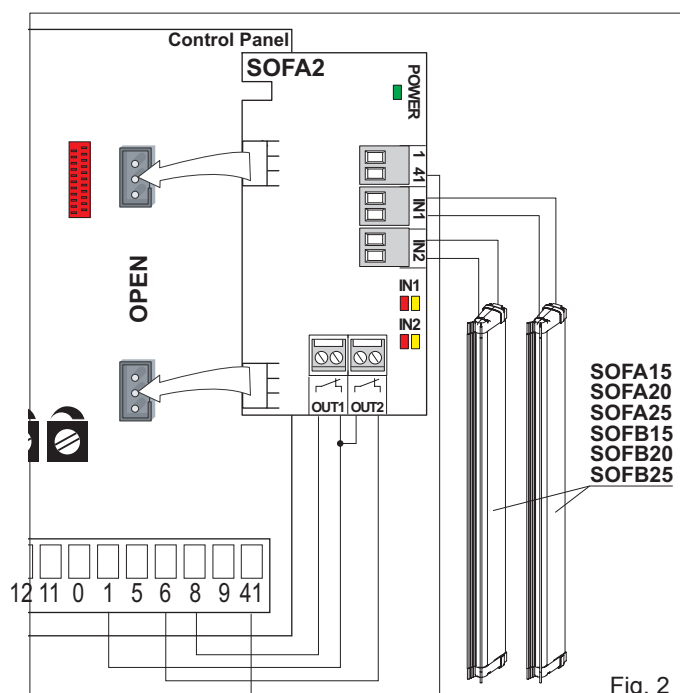
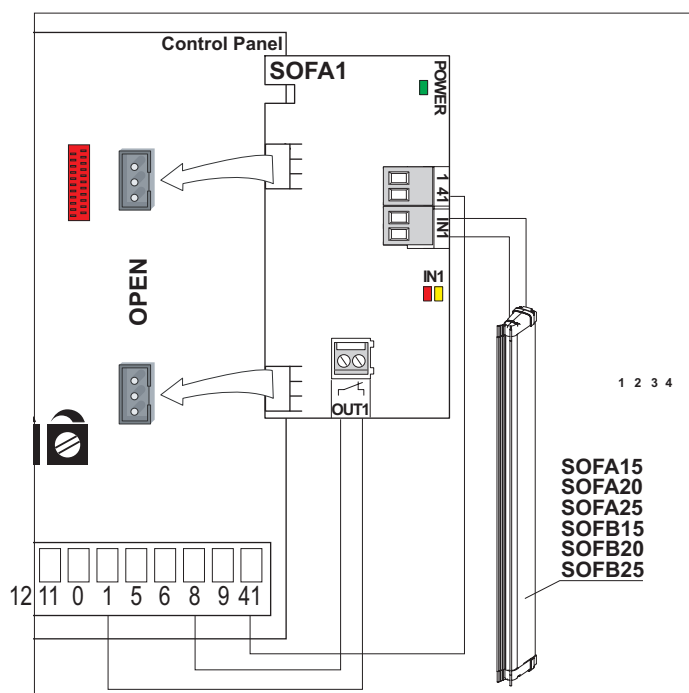


Fig. 2

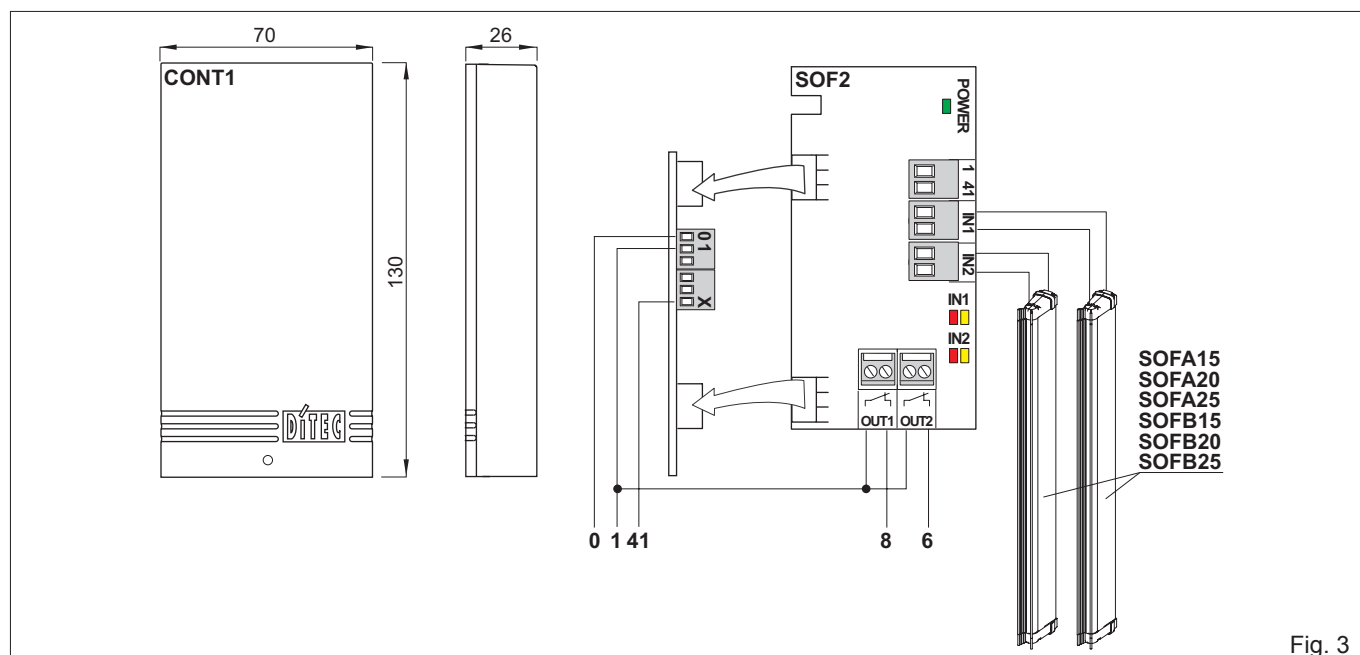


Fig. 3



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ISO 9001
Cert. n° 0957

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

 Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales impérativement être utilisées. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système. Le bourrelet sensible SOF est un dispositif de sécurité qui s'utilise uniquement dans les installations de portes et de portails automatiques.

1. DONNEES TECHNIQUES

Alimentation	12 V / 24 V =
Absorption	45 mA max (SOFA1) 90 mA max (SOFA4)
Contact de sortie (N.C.)	24 V = / 1 A
Résistance de terminaison	4,7 kΩ / 1/4 W min
Longueur maximale du câble IN	25 m (2x0,5 mm² min)
Temperature	-20° C / +55° C
Degré de protection	IP44

2. MODE D'EMPLOI

Les bourrelets sensibles SOF sont des dispositifs de sécurité placés sur les pourtours des portes et des portails automatiques et servent à protéger les personnes contre les éventuels chocs et/ou écrasements. Ils ne sont efficaces que si l'on utilise des produits DITEC, en respectant les indications d'installation figurant dans la notice spécifique à chaque produit. Il est nécessaire, en tout cas, de mesurer les forces après l'installation.

3. INSTALLATION SOF

Pour une bonne installation, voir la suite d'opérations indiquée dans la fig. 1 et 2.

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Attention : pour garantir la sécurité des connexions, la carte SOFA1-SOFA2 doit être insérée à l'intérieur de l'armoire de commande (si disponible, il est possible d'insérer la carte SOFA1-SOFA4 sur OPEN de l'armoire de commande, voir fig. 3).

- Connecter 0 et 1 de l'unité de gestion aux bornes 0 et 1 de l'armoire de commande (ou insérer la carte SOFA1-SOFA4 sur OPEN de l'armoire de commande).
- Connecter les bornes d'entrée IN1 (IN2-3-4) au bourrelet de sécurité SOF.
- Connecter les bornes de sortie OUT1 (OUT2-3-4) aux bornes 1-8 (inversion) ou 1-6, 1-7, 1-9 (arrêt) de l'armoire de commande.

N.B. : Les figures 5, 6 et 7 illustrent quelques exemples d'installation.

5. SIGNALISATIONS

	ON
DEL VERTE (POWER)	Alimentation présente
DEL JAUNE (IN1-4)	Intervention du bourrelet
DEL ROUGE (IN1-4)	Alarme (interruption du circuit)

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen. Die Sensorleiste SOF ist eine Sicherheitsvorrichtung, die nur in automatischen Tür- und Toranlagen eingesetzt wird.

1. TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V / 24 V =
Stromaufnahme	45 mA max (SOFA1) 90 mA max (SOFA4)
Aufgang Kontakt (N.C.)	24 V = / 1 A
Leistungsabschlusswiderstand	4,7 kΩ/1/4 W min (8,2 kΩ)
Max. Länge des IN-Kabels	25 m (2x0,5 mm² min)
Temperatur	-20° C / +55° C
Schutzart	IP44

2. VERWENDUNGSHINWEISE

Die Sensorleisten SOF sind Sicherheitsvorrichtungen, die an den Schließkanten von automatischen Türen und Toren installiert werden und vermeiden sollen, daß die durch die Tür hindurchgehenden Personen sich durch einen eventuellen Stoß und/oder Quetschungen verletzen.

Ihre Wirkungsweise kann ausschliesslich mit DITEC-Produkten gewährleistet werden, wobei die Installationshinweise in den Handbüchern der einzelnen Produkte zu beachten sind.

In jedem Fall müssen nach der Installation die Kräfte gemessen werden.

3. INSTALLATION SOF

Die korrekte Installation ist in Abb. 1 und 2 dargestellt.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Achtung: Die Auswerter SOFA1 und SOFA2 sind zur aufgesteckten Verwendung in der Steuerung vorgesehen.

- Bei Verwendung mit den externen Gehäuse CONT1 schließen Sie die Klemmen 0 und 1 der Auswerteeinheit an 0 und 1 der Steuerung an.
- Schließen Sie an die Eingänge IN1 (2-3-4) die Sicherheitsleisten mit Abschlusswiderstand an.
- Die Ausgangsklemmen (Öffnerkontakte) müssen mit den jeweiligen gewünschten Sicherheitseingänge der Steuerung verbunden werden. (z. B. 1 - 8 für Umkehrsicherheit oder 1-6/7/9 für Stopp).
- Schaltungsbeispiele finden Sie bei den Abb. 5, 6 oder 7.

5. ANZEIGEN

	ON
GRÜNE LED (POWER)	Netz
GELBE LED (IN1-4)	Leiste geschaltet
ROTE LED (IN1-4)	Alarm (Schaltkreis-Unterbrechung)